

Раздел Д (XV в.)

Д 1. Переписка братьев Есифа и Фомы и относящиеся к ним документы (80-е гг. XIV – 1 треть XV в., Нерев.)

Братья Есиф и Фома выступают в качестве адресатов или авторов целого ряда грамот, найденных на усадьбах Б, В и А Неревского раскопа. Найден также перечень феодальных повинностей в пользу Фомы (грамота № 1). Состав переписки Фомы и Есифа выявлен в работах А. В. Арциховского, В. Л. Янина и В. А. Бурова (см. об этом Буров 1979). В связи с уточнением датировок ряда грамот деятельность Есифа и Фомы ныне следует связывать с несколько более широким хронологическим интервалом, чем прежде. Документы с участием Есифа вмещаются в интервал с 1380-х по начало 1420-х гг., документы с участием Фомы — в интервал с конца XIV в. по начало 1430-х гг.

Письма Есифа

Три грамоты, найденные на усадьбе Б, — № 129, 122 и 19 — написаны одним почерком. В двух из них прямо указаны автор (Есиф) и адресат (его брат Фома). В третьей адресной формулы нет; автор (Есиф) определяется по почерку; адресатом, вероятно, и в этом случае является Фома: упоминание об отце здесь и по самому содержанию и по тону такое, которое естественно именно для переписки двух братьев.

Внестратиграфическая датировка блока писем Есифа: 1380-е гг. – 1 пол. XV в., предпочт. не ранее начала XV в.

№ 129 (стратигр. [уточн.] 80-е – 90-е гг. XIV в., Нерев. Б)

Внутренняя сторона, начало грамоты

цолобитыє ѿ есифѣ
а брату своему фо
мѣ цо бѣ еси присла
ль восъку да мѣла дѣ
а овъцини добро
{сошьє} по шубѣ со
шьємъ а п[уху] -- | ...

Внутренняя сторона, средняя часть грамоты

... | ...[ь]ємъ
да переслъшиваи
о таны цо бѣ не бѣ
лодила цого зра
только поцьне
продавать тобѣ
и тѣ у ки кути а юбѣ
лу п[рова]ди л... | ...

Внешняя сторона, конец грамоты

...|ТЬ ВИНОВАТУ А ИНОК
ВСЕ ДОБРО ЗДОРОВО
ЗДѢСЕ

О слове *n[уху]* см. Орел, Торпусман 1995: 273. Вместо *n[рова]ди л...*, возможно, следует членить *n[рова]дил...*

Перевод: 'Челобитье от Есифа брату его Фоме. Прислал бы ты воску да мыла да овчины, чтобы мы себе сшили по шубе, а пуху ...' 2-й фрагмент: 'Да следи за тем, что говорят о Танье, чтобы не занималась темными делами (букв.: чтобы не блудила чего зря). Если будет продавать тебе, то ты у нее купи, а Юблу (?) отправь (*или*: отправил, отправили) ...' Конец грамоты: 'А все остальное здесь в порядке (букв.: подобру-поздорову)'.

№ 122 (стратигр. 10-е – нач. 20-х гг. XV в., Нерев. Б)

СЛОВО ДОБРО Ѡ ЕСИФА БРАТУ ФОМѢ
НЕ ЗАБУДЬ ЛЬВА О ПОЗЪВѢ ДО РЪЖИ
А ПОЗЪВАЛЕ РОДИВАНЕ ПАДИНОГИНЕ
А ИНОК ВСЕ ДОБРО ЗДОРОВО А ТЪ ТО ПОМЪНИ

Перевод: 'Привет (букв.: доброе слово) от Есифа брату Фоме. Не забудь Льва в связи с вызовом [на суд] ...; а вызвал Родиван Падиногин. А всё остальное в порядке. Так что ты об этом помни'.

Отрезок *до рѣжи* (или *дорѣжи*) остается темным. Возможны версии: а) *до рѣжи* 'ко ржи', 'по делу о ржи' (с неясным *ь* в *рѣжи*); б) *до рѣжи* 'для раздела' (?) (от незасвидетельствованного слова *рѣжа* 'разрезание', 'раздел'; заметим, однако, что других примеров замены *ѣ* на *ь* в блоке нет); и в «а», и в «б» несколько странен предлог *до*; в) *дорѣжи* 'держи' (ср. сев.-в.-русск. *доржѣть* 'держать' [СРНГ, 8]; но смысл фразы в этом случае неясен).

№ 19 (стратигр. 20-е гг. XV в., Нерев. Б)

ДА ЦО БЪ ТИ ГОДИНА ѠТ[Ъ]ПРАВИТЬ ОТЪ
ЬЦУ ИНО БЪ ДОБРО ДА ТОЛЬКО БУДЕ КОТО
РОМУ МЪСЕЛЬ ДО ВОДЪЛѢ ИНО НАДО БЫ
ДВОРАНИНЕ А ПРИСТАВЕ ИНО ЗДѢСО ФИ
ЛИСТЬ ЕХАТЬ ХОЦЕ А СУДЪНО ЕСТЬ
У МЕНЕ А ХЛѢБ[Ѣ] СУХЪИ СУ И ТЪ САМЕ ѠН
РАЗНОВАВЪ ДА ПОЕДЪ СѢМЪ А ХЛѢБЕ З
ДѢСЕ В

Это срединный лист многолиствого письма.

Перевод: '... Да чтоб тебе справить годовое поминание по отцу, то было бы хорошо. Да если будет у кого-нибудь намерение [ехать] до Водлы, то надо бы дворянина, а [что касается] пристава, то здесь хочет ехать Филист. А судно у меня есть и хлебы сухие есть, и ты сам, помянув, поезжай сюда. А хлеб здесь ...'

Истолкование нескольких мест этого текста было предметом дискуссий; разногласия касались даже словоделения (в частности, *до Водълѣ* 'до Водлы' или *доводѣ*

лѣ 'довод ли'). Разбор этих дискуссий содержится у В. Л. Янина (1986: 222–224); см. также Попр.–VIII. Для выражения *година ѿт[ъ]править отъцу* и для слова *ѿпразновавъ* нами принят убедительный новый перевод, предложенный в Страхов 1993: 185–186, 196 (к сожалению, прочие поправки к интерпретации данного текста, содержащиеся в этой работе, на наш взгляд, неприемлемы). Ср. еще: *и преставленъкъ Андрѣя кѣ(и)с(ко)па Тѣфѣрьскаго, а по немъ братья годинау прав[ъ]тъ* (приписка к прологу 1 пол. XIV в. — Каталог ЦГАДА, 2: 225, № 119).

Графика блока № 129+122+ 19: 1) станд., кроме *прислалъ <-ле>* 129, *Филисть <-те>* 19 и *овьцини <-нѣ>* 129 (особо: *кхатъ, пождь* 19; о *до рьжи* 122 см. выше); 2) *у ~ у, к, о/о, и, ф*. В двух случаях *о* употреблено после согласной: *до рьжи* 122, *здѣсо* 19. Особенность: эффект *ы → ъ/ы*, а именно, *мъла, переслышиваи* 129, *а ть* 122, *и ть* 129, 19, *мъсель* 19 — вместо *мыла, переслышиваи, а ты, и ты, мысль*; вероятно, *цо бѣ* 129, 19, *ино бѣ* 19 тоже стоят вместо *цо бы, ино бы*. В *позъвѣ* 122 и *позъвале* 122 *-зѣв-* заменяет либо *-зѣ-*, либо *-зѣв-* (в обоих случаях более вероятно первое). Не исключено, что в *надо бы* буква *ы* заменяет *ѣ* (т. е. это *«надобѣ»*); если это так, то в данном блоке представлен эффект *ы = ѣ* (а не просто *ы → ѣ/ы*). Имеются элементы скандирования: *воську* 129, *помъни* 122, *ѿт[ъ]править, до Водѣлѣ, судъно* 19 (см. также выше о *позъвѣ, позъвале* 122); ср., кроме того, нетипичное для данной эпохи сохранение *ь* (в *овьцини, только, поцьне* 129, *отъцу* 19; может быть, сюда же и *до рьжи* 122).

Описка: *блодила* 129 (вместо *блудила*). В № 129 автор начал писать *добро сошькъмъ по шубѣ*, но, написав *добро сошькъ*, передумал и решил сказать иначе: *добро по шубѣ сошькъмъ*; недописанное *сошькъ* осталось при этом незачеркнутым (ср. аналогичные погрешности в № 219, 413 и др.). Вначале были пропущены, но затем вписаны над строкой буквы: *с* в *ѿ Исифа* 129, *м* в *Фомѣ* 122, *но* в *ино бѣ* 19, *б* в *добро* 19. После *поцьне* 129 зачеркнуто *бра*. В *ѿт[ъ]править т* фактически продублировано, ср. *ѿто 'от' 723, 357, ѿтъ* 242.

В *здѣсо* 19 *со*, возможно, передает [с'о] (ср. *здѣсе* 129, 19). NB: *все* 129, 122 (с *с*); *л* (не *гл*) в *мъла* 129; *з* в *здорово* 129, 122, *здѣсе* 129, 19, *здѣсо* 19; *цо бѣ* 'чтобы' 129 (2×), 19; *цо* в *цолобитъкъ, цого* 129; вставное *е* в *мъсель* 19. Конец слова: *продавать* 129, *ѿт[ъ]править, кхатъ* 19; *не забудь* 122, *пождь* 19 (ср. *п[рова]ди* 129, если верно именно такое членение), *сѣмъ* 19 (из *сѣмо*).

Морфология: *<-е>* в И. ед. *Родиване Падиногине* 122, *дворанине, приставе, Филисть, хлѣбе, саме* 19 и в перфектах *прислалъ* 129, *позъвале* 122 (ср. закономерное *-ѣ* в *ѿпразновавъ* 19), *-ѣ* в Р. ед. *до Водѣлѣ* 19 и в И. мн. *хлѣб[ѣ]* 19, *-ѣи* в И. мн. муж. *сухѣи* 19 (NB *х*), отсутствие *-тъ* в *поцьне* 129, *буде, хоце, су 'суть'* 19 (ср. сохранение *-сть* в *ксть* 19); далее, Р. ед. *у ки* 129 (NB отсутствие *н*), В. мн. *овьцини* 129 (где *-и* либо из *ѣ*, либо это уже новое окончание *-и*, а именно, морфологизованное *-и* того же типа, что в И. мн. *голови* и т. п. в псковских документах, см. Изуч. яз., § 20). Отметим М. ед. *о Таныи* 129 (где *-и*, вообще говоря, тоже двусмысленно), Р. ед. *воську* 129; *з* в *Падиногине* (§ 5.2).

Година ѿт[ъ]править 19 — конструкция типа *вода пити* (§ 4.2). О союзе *добро 'пусть', 'чтобы'* в *добро ... по шубѣ сошькъмъ* 129 см. § 4.38 и Лингв., § 68.

Слово *добро* 122 — устойчивая формула приветствия; см. примеры в НГБ II: 15 и в Попр.–VIII, № 14. В дополнение к этим примерам укажем, что данная формула встречается уже в "Поучении" Мономаха (л. 80 об.): *и члѣвка не минѣте не привѣчавше, добро слово кму дадите*.

О формуле *добро здорово* см. В 37. Об имени *Филисть* см. Г 20 и Попр.-VIII, № 19. *Юбль* — может быть, немецкое имя (*Hübel?*).

Письмо Фомы

№ 14 (стратигр. 20-е гг. XV в., Нерев. А)

слово добро ѿ фомѣ к есифѣ
у цто позваѣ тебе • савѣ
а здѣ су[ду] нѣт[ь] (| ...)

Возможно, это полный текст грамоты.

Почерк Фомы близко сходен с почерком его брата Есифа.

Перевод: 'Привет от Фомы Есифу. Что [касается того, что] тебя вызвал [на суд] Савва, то здесь суда нет'.

Графика: 1) станд.; 2) у, ꙗ, ф. Между *а* и *здѣ* какая-то буква зачеркнута. Отметим написание *к Есифу* — без *ѣ* после *к*.

НВ з в *здѣ*. Конец слова: *нѣт[ь]* (из *нѣ ти*).

Морфология диалектная с коррекцией: *-ѣ* в Р. ед. ѿ *Фомѣ*; с другой стороны, *-ѣ* в *позваѣ*. Отметим Р. ед. *суду*.

О формуле *слово добро* см. выше.

Как показали дополнительные наблюдения, почти наверное тем же самым почерком, что грамота № 14, написан найденный там же фрагмент № 24.

№ 24 (стратигр. [уточн.] 1380-е – 1400-е гг. [предпочт. 1400-е гг.], Нерев. А)

...|--- [ц]оловѣкомъ грамотку при
шли • тайно .

Грамота интересна как свидетельство существования тайной переписки, при которой, естественно, нельзя было прибегать к помощи посторонних писцов.

Прочие письма и документы

№ 3 (стратигр. [уточн.] 40-е – нач. 80-х гг. XIV в., внестратигр. предпочт. 60-е – 90-е гг. XIV в.; Нерев. Б)

поклонѣ ѿ грикши къ есифу приславѣ онанья мол[ви]...
къзѣ кѣму ѿвѣчалѣ не реклѣ ми есифѣ варити перевары ни на кого ꙗ ѿнѣ при
слалѣ къ феодосы вари ты пивѣ сѣ[д]ишь на безать[щ]инѣ н[е] в[аришь] ж[ита]
(| ...)

Последнее слово 3-й строки мы восстанавливаем ныне как *ж[ита]*, а не *ж[ито]* (в издании просто *жито*). От последней буквы реально сохранился только самый верх, который действительно больше похож на верх от *о*, чем от *а*, но всё же в грамоте есть и примеры буквы *а* с практически таким же верхом (в *перевары* и в *в[аришь]*). Тем самым для реконструкции *ж[ито]*, предполагающей нарушение общего правила о Р. падеже при отрицании, здесь нет достаточных оснований.

Перевод: 'Поклон от Григши Есифу. Онанья прислал [человека или грамоту] со словами ... Я ему ответил: «Не велел мне Есиф варить перевару ни для кого». Тогда

он прислал к Федосье: «Вари ты пиво. Сидишь на выморочном участке [и] не варишь ячмень»).

Перевара — определенное количество пива или меда, поставляемое в качестве натуральной подати (см. также Слов. XI–XVII, 14, статья *перевара*, знач. 2).

Графика: 1) станд., кроме *тивъ* <тиво>; 2) у, љ/е (1/1), љ, Ѡ, і, ф.

НВ к в *Грикиши* (из *Григиши*), т в *безать[и]штѣ* (корень *зад-*). Конец слова: *сѣ[ѣ]ишь*, *в[аришь]*; *варити*.

Морфология наддиалектная: -ѣ в *Есифѣ*, *онѣ*, *ѡвѣчалѣ*, *не реклѣ*, *прислалѣ*, -ы в Р. ед. *перевары*. Отметим <и> в Д. ед. *къ Федосы* и в Р. ед. *ѡ Грикиши*.

Грамота не имеет никаких специфических признаков др.-новг. диалекта.

№ 27 (стратигр. 80-е – 90-е гг. XIV в., Нерев. В)

поклоно ѡ Фалеа ко есифу послале
а.зо к тоби • беросто написаво вы
шли за[г]------[оѣ беросто]

Словом [*беросто*] текст грамоты, по-видимому, заканчивался.

Перевод (с учетом работы Гиппиус 2004а): ‘Поклон от Фалея Есифу. Я послал к тебе (подразумевается: человека), написав “бересту”’.

Для поврежденной последней фразы А. А. Гиппиус предлагает привлекательную конъектуру *вышли за[з]ладиво м[оѣ беросто]* ‘вышли (подразумевается: то, за чем я к тебе послал), вычеркнув (соответствующую запись) в моей “бересте”’; ср. *не заглаж(е)но* ‘не вычеркнуто’ 684 (Б 77).

Слово *бересто* обозначает документ на бересте — подобно тому, как ныне слово *бумага* свободно употребляется в значении ‘(официальный) документ’.

Графика: 1) ѣ → о, ѣ → еи (*Фалеа* — к тоби); 2) у, љ, а, ф.

НВ ро (= [r’o] или [ro]) в *беросто* (2×).

Морфология: -ѣ в *послале* (ср. закономерное <-ѣ> в *написава*).

Фалѣи — народная форма имени *Фалалѣи*.

№ 23 (стратигр. кон. XIV в. – 1400-е гг., Нерев. В)

поклоно ѡ карпа • к осподину •
моѣму фоми • б.ыло есми шпоѣ
динѣ • на пустопържи • рожѣ есми
роздилило • с ольксо[г] • і • съ гафанкоѣ
мо • н.многѣ шподинѣ • ржи •
на твою • цасть • два швиѣ
на • цѣтвѣрти •
а пантѣликѣ виѣ
дѣль самѣ

Вместо *с Ольксо[г]*, возможно, следует читать *с Ольксо*: штрих после *о* мог быть и случайным. Вместо *съ Гафанкомо*, возможно, следует членить *с Ъгафанкомо*.

Перевод: ‘Поклон от Карпа господину моему Фоме. Я был, господин, на Пусто-перже, разделил рожь с Олексой и с Гафанком (Огафанком). Не много, господин,

ржи [пришлось] на твою долю — два овина четвертного оброка; а Пянтелик видел сам (т. е. тому свидетель)».

Овин — мера количества зерна (см. Даль, II: 642). Четвертью здесь назван четвертной оброк (равный четверти урожая).

Графика: 1) ъ → о (кроме съ Гафанкомо, где ъ = ⟨ъ⟩ или ⟨о⟩), е → ь, ѣ → иль (Фоми, роздило — видль); 2) у, љ, ѡ, і, ф. В Ольксо[і] буква к вписана над строкой. Если верно чтение с Ольксо (см. выше), то здесь скорее следует видеть пропуск і перед другим і (ср. *наража истебку* 134), чем пропуск ю.

Конец слова: *късмь* (однако ⟨мь⟩ в имени — съ Гафанкомо); с Ольксо[і] или с Ольксо (в обоих случаях из -ою).

Морфология: ⟨-е⟩ в Пянтльикъ, самъ, видль (наряду с ⟨-ъ⟩ в было, роздило). Отметим М. ед. на Пустопържи (двусмысленно: ⟨-и⟩ или ⟨-ѣ⟩), колебание *късмь* – *къми*.

О топониме Пустопържа см. Попр.–VIII.

№ 11 (стратигр. 30-е – сер. 40-х гг. XV в., Нерев. А)

Это начало письма:

{по}поклонъ ѿ смѣшка фоми цо оставилѣ въ
оць козе у ми[с]- - - а - - - - - к - а - - ка- (| ...)

Перевод: 'Поклон от Смѣшка (уменьшительное от Семён) Фоме. Таганы (или: козы), что Воч (?) оставил ...'

В отрезке *воцькозе* деление на слова ненадежно, отсюда гипотетичность перевода. Во 2-й строке необходимо вернуться к чтению с у (а не к) после *козе*; далее видны верхушки еще двух десятков букв, но удовлетворительного прочтения для них пока что не найдено.

Блок № 1+22 (внестратигр. 1380-е – 1400-е гг. [предпочт. не позднее конца XIV в.]; единство почерка в этих двух грамотах было установлено в 1995 г.)

№ 1 (стратигр. [уточн.] 70-е – 90-е гг. XIV в. [предпочт. не ранее 80-х], Нерев., мостовая между А и Б)

Грамота сильно фрагментирована, но однотипность фраз позволяет многое восстановить.

---(с) -остер... (сѣла) ...[и]ю і фомѣ шло і (дару і) позема трицать і три блѣ
(ѣ) [а] с лутти(анова сѣла шло і) позема і дару (по бѣл)кѣ а сменовѣ сѣла шло
(і) позема і д(ару) ----- бѣ и полоть а с -----ина сѣла шло і позема
і дару ·м· бѣ і ... (а с) ...[ик]- --ина сѣла шло [і] (позе)ма і дару ·к· бѣ і шесть бѣ
а с вѣсильева с[е]ла --- бѣ а [с] --руньского сѣла (шло) ·ж· бѣ дару а с овѣева сѣ
а шло ·к· бѣ дару а шадрина сѣла шло ·к· бѣ дару с о[с]ипова сѣла і позема і да
ру шло ·м· бѣ безъ дву с ошвина сѣла шло (д)ару ·к· {бѣ} бѣ у гафанова сѣла
шло і позема і дару ·л· бѣ безъ дво а з бабини хъ (сѣ)ла шло і позема і дару ·л· бѣ
(а с) ----- сѣла шло і) позема і дару шесть десатъ бѣ і по{ло}лотъ а харианова сѣ
(ла шло дару) ... (а с) ...мохова сѣла шло дару ·к· блѣ а сменовѣ стан[у] пѣву
(шло) ----- бѣ[л]ка фомѣ ·д· каці солоду - [ѡвс]а [·л·] кадець ·в· ка
(ци) ----- ... ка)ци рж(и) --ружиного шло с...
... по бѣлкѣ

Словами *по бѣлѣ* грамота, по-видимому, заканчивалась. Для ...[и]ю і *Ѡомѣ* (строка 1) правдоподобна конъектура (*ТимоѠ*)[и]ю і *Ѡомѣ* (Янин 1986: 220); ср. грамоту № 17 (Д 2), адресованную Тимофею. После слов *с Ошвина села шло* (строка 7) зачеркнуто слово *позем(а)*. В [ѡвс]а (строка 11) перед [вс]а реально видны только две точки над строкой (реконструкция здесь опирается на грамоту № 22, см. ниже). В предпоследней строке --*ружиного* — это, возможно, (*а дружиного* 'дружинного', 'подати в пользу дружины'; ср. ...*скини дружини* 254 (Г 52).

Грамота представляет собой роспись доходов с ряда сел, получаемых Тимофеем (?) и Фомой; в тексте упомянут также третий землевладелец — Иев. Доходы в основном складываются из податей, именуемых *поземь* (поземельный налог) и *даръ* (оброк). Села названы именами живущих там крестьян (т. е. это фактически хутора). Сохранившиеся в грамоте названия производны от имен: Лутьян, Семен, Василий, Овсей, Шадря, Осип (?), Ошва, Гафан, Бабины, Харьян, ...мох (Тимох ?, Самох ?). Денежное обложение выражено в белых; из предметов натурального обложения фигурируют солод, овес и рожь, измеряемые в кадцах (кадях), полти мяса.

Отметим препозицию несогласованного определения в *з Бабиниѣхъ села* (см. Изуч. яз., § 57). У *Гафанова села* — предлог отличается от остальных членов ряда (*с Овсѣкѣ села* и т. д.); это может быть колебание в выборе конструкции или простая описка.

№ 22 (стратигр. [уточн.] 1380-е – 1400-е гг. [предпочт. 1400-е гг.], Нерев. А)

Внешняя сторона

цѣлоб[ит]иѣ ѡ лѣн[ь](т)ь(а к) ...
ю ходилъ · ѡсподину · снѣ мо(и) (...) | ...

Внутренняя сторона

...ан[ъ] пшеницѣ
... взалъ · 10 кадецъ пшениц[и]
(...) [а ны]ни [ц]то [у] на[сѣ] ... (| ...)

Вполне возможно, что словом *мо(и)* вторая строка текста кончалась. В этом случае по счету букв для конца 1-й строки хорошо подходит *к ТимоѠи*. Таким образом, здесь, как и в № 1, не исключено участие того же Тимофея, что в № 17.

Перевод: 'Челобитие от Лѣнтя к ... Ходил господину сын мой ...' Как продолжалась эта фраза, неясно (возможно: '... в испольщиках', '... в ключниках' или что-то иное по этой схеме).

На обороте в 1-й строке упоминается пшенка; вероятно, здесь это просо (подробнее о значении слова *пшенка* см. № 354, Г 25). Далее: '... взял 10 кадей пшеницы (...)' А теперь что у нас ...'

Графика блока № 1+22: 1) ѣ станд., ѣ станд., ѣ → ѣ/и/е; 2) у ~ ю, ѣ, а, ѡ, і, Ѡ. В более длинном тексте № 1 проявились также следующие особенности. Вместо двойных согласных регулярно пишутся одиночные: ср. *ц* в *трицать*, *каци* 'кадцы', *с* в *Сменова* 'с Семенова' (2×), *ш* в *Шадрина* 'с Шадрина', возможно, также *н* в (*дружиного* 'дружинного'). *Бѣль* пишется сокращенно: *бѣь*. Описки в № 1: *дво* вместо *дву*, повторение *ло* в *пололоть*, повторение *бѣь* (перед *у Гафанова*); перед *Харианова* пропущен предлог *с*.

В *Лен[ь](т)ь(а)* 22 за *ле*, по-видимому, стоит [л'о], см. § 5.5.

Отражение *ѣ: ѣ в *по бѣлкѣ, Овсѣява, Оомѣ* (2×); *и* в *(Тимоѳ)[ѹ]ю* (?), *[нѹ]ни* (?) 22 (возможно, также в *пшениц[ѹ]* 22, *4 каѹи*); *е* в *[н]шенъке* 22.

NB: *т* из *к* в *Лутѹи(ѹн)...*; *з* в *з Бабѹнѹхъ*.

Морфология диалектная с коррекцией: <ѣ> в Р. ед. *[н]шенъке* 22, *-ихъ* в Р. мн. *Бабѹнѹхъ* (§ 3.24). С другой стороны, *-ѣ* в *ходиль, възль* 22. Двусмысленно окончание *-и* (<и> или <ѣ>) в Р. ед. *пшениц[ѹ]* 22 и в счетном сочетании *4 каѹи*. Отметим Р. ед. (и-склонения) *дару* (часто), *солоду*, Р. мн. *кадець*, Р. *безъ дву*.

Д 2. Грамота № 17 (стратигр. 10-е – нач. 20-х гг. XV в., внестратигр. 1380-е гг. – 1 пол. XV в. [предпочт. не ранее начала XV в.]; Нерев. А)

Соотношение стратиграфической и внестратиграфической оценки позволяет предполагать, что писавший был стар.

поклонъ ѿ миѣа[л]ѣ[ѣ] · к осподѹнѹ своѹму
 Тимофию · земля готова надобѣ сѣмана
 пришли осподѹне цѣвкъ · с проста · а мы нѣ
 є смѹемъ · имать ржи безъ твоего сло
 ва

Перевод: 'Поклон от Михайлы господину своему Тимофею. Земля готова, нужны семена. Пришли, господин, человека сразу же, а то мы не смеем брать рожь без твоего слова'. О Тимофее см. блок № 1+ 22 (Д 1); тот же Тимофей, возможно, упомянут еще и в грамоте № 18 (Д 39).

Графика: 1) ѣ и ѣ станд., ѣ → *ѣи* (*сѣмана, Миха[л]ѣ[ѣ] — Тимофию, смѹемъ*); 2) *у, ю, ѿ, і, ф*. Над *цѣвкъ*, возможно, было титло, которого сейчас не видно из-за поврежденный бересты. Над *смѹемъ* видна маленькая буква *и* — возможно, остаток какого-то вписанного между строк слова (ныне стершегося).

NB *и* в *пришли*. Конец слова: *имать; надобѣ* (из *надобѣ*).

Морфология: *-ѣ* в Р. ед. *ѿ Миха[л]ѣ[ѣ]*. Отметим В. ед. *цѣвкъ*.

Относительно *съ проста* 'сразу же' см. № 439 (Б 114).

Д 3. Грамота № 21 (стратигр. 10-е – нач. 20-х гг. XV в., Нерев. А)

... |-----[фѹиє] уозцинку
 вѹткала и ты ко мнѣ при
 шли а не угодице с кѹмъ пѣ
 рислатъ и ты у себя избѣ
 ли

Почерк во многом сходен с почерками Есифа и Фомы (Д 1).

Перевод: '[Если] ... холстинку выткала, то ты ко мне ее пришли. А не найдется, с кем прислать, то ты у себя ее выбели'.

Адресат — скорее всего сама ткачиха (хотя грамматические формы не исключают и того, что речь идет о работе третьего лица). Автором мог быть заказчик (или заказчица) или, как полагает Л. В. Черепнин, другая ремесленница — белильщица.